

Porównanie tłumaczeń Daniela 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I podszedł do barana, pana dwóch rogów, którego widziałem stojącego przy rzece, i rozpędził się na niego z gwałtownością swojej siły.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbliżył się do barana z dwoma rogami, który stał nad rzeką, i rozpędził się na niego w gwałtownym przyпыlywie swej siły.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyszedł aż do tego barana, który miał dwa rogi, którego widziałem stojącego nad rzeką; podbiegł do niego w zapalczywości swojej siły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedł aż do onego barana, który miał dwa rogi, któremu widział stojącego u potoku; a przybieżał do niego w popędliwości siły swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedł aż do barana onego rogatego, któremu widział stojącego przed bramą i skoczył do niego w popędliwości siły swej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podszedł on do barana o dwóch rogach, którego widziałem, stojąc nad rzeką, i rzucił się na niego z całą złością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyszedł do barana mającego dwa rogi, którego widziałem na brzegu rzeki, uderzył na niego z całej siły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbliżył się do dwurożnego barana, którego widziałem stojącego nad kanałem, i rzucił się na niego z całą zawziętością swej mocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podszedł do barana z rogami, którego widziałem stojącego nad potokiem, i uderzył na niego z całej siły.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyszedł aż do barana, który miał dwa rogi, a którego widziałem stojącego nad brzegiem. Podbiegł ku niemu w poczuciu swej siły
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і він прийшов аж до барана, що мав роги, якого я побачив, що він стояв перед Увалом, і побіг до нього в нападі своєї сили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I przyszedł do tego barana, co miał dwa rogi, którego widziałem jak stał przy potoku; podbiegł do niego we wściekłości siły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I szedł aż do barana mającego dwa rogi, którego widniałem, jak stał przy szlaku wodnym; i popędził do niego w wielkiej złości.